Betriebsanleitung
für Schnellkühler / Schockfroster

instruction manual
for blast chillers / shock freezers

Modell URSUS 3 (323-4500)
Modell URSUS 5 (323-4505)
Modell URSUS 10 (323-4510)
Modell URSUS 14 (323-4512)



URSUS 3 URSUS 5 URSUS 10 URSUS 14

English Translation of the original

Deutsch - Original

Sehr geehrter Kunde,

wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen SARO Schnellkühler / Schockfroster.

Unsere Schnellkühler wurden für die gewerbliche Nutzung entwickelt und verfügen daher über alle Eigenschaften, die Sie von einem professionellen Schnellkühler erwarten.

Das Gehäuse und der Innenraum des Schnellkühlers sind aus hochwertigem Edelstahl hergestellt und somit unempfindlich gegen die tägliche Beanspruchung. Die Schnellkühler verfügen über vier unterschiedliche Arbeitszyklen, mit denen all Ihre Anforderungen abgedeckt werden können.

Anhand des mitgelieferten Kerntemperaturfühlers können Temperaturen im Inneren der Lebensmittel als Indikator für den Kühl- oder Tiefkühlprozess genutzt werden.

Der Schnellkühler steht auf vier stabilen Füßen, weche in der Höhe verstellbar sind, Unebenheiten können somit leicht ausgeglichen werden.

Der Innenraum ist mit Einschüben versehen, passend für 1/1 GN Behälter oder 600x400mm Bleche.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung, vor der Inbetriebnahme des Kühlschrankes, aufmerksam durch.

Wir wünschen Ihnen viel Freude an Ihrem neuen SARO Schnellkühler / Schockfroster!

Dear customer,

Congratulations on your new SARO rapid cooler / shock freezer.

Our rapid coolers have been developed for commercial use and therefore have all the features you would expect from a professional rapid cooler.

The housing and the interior of the rapid cooler are made of high-quality stainless steel and are therefore insensitive to daily wear and tear. The rapid coolers have four different operating cycles to meet all your requirements.

With the supplied core temperature sensor, temperatures inside the food can be used as an indicator for the refrigeration or deep-freezing process.

The rapid cooler stands on four stable feet, which can be adjusted in height to compensate for unevenness.

The interior is equipped with trays, suitable for 1/1 GN containers or 600x400mm trays.

Please read these instructions carefully before using the refrigerator.

We hope you enjoy your new SARO rapid cooler / shock freezer!

INHALT / CONTENT

Einleitung / Introduction 2
Lieferumfang / Scope of supply 2
Normen und Richtlinien / Standards and directives 2
Technische Angaben / Technical specifications 3
Wichtiger Hinweis / Important notice 4
Symbolerklärung / Explanation of symbols 4
Allgemeine Hinweise / General information 5
Sicherheitshinweise / Safety notices 6
Auspacken / Unpack 9
Aufbau / Superstructure 9
Anschluss / Connection 10
Betrieb / Operation 10
Systemsteuerung / System control 11
Bedienfeld / Control panel 11
Statusanzeige / Status display 11
Datum- / Zeiteinstellung / Time setting 12
Arbeitszyklus wählen / Select work cycle 12
Arbeitszyklus starten / Starting the work cycle 12
Arbeitszyklus unterbrechen / Interrupt work cycle 13
Arbeitszyklus stoppen / Stopping the working cycle 13
Anzeigen im Display / Indications in the display 13
Manuelle Abtauung / Manual defrosting 13
Sperrung der Tastatur / Locking the keyboard 14
Kerntemperaturfühler / Core temperature sensor 14
Kühl- / Frostzyklen / Cooling / freezing cycles 14
Zyklus 1 (3 Phasen) / Cycle 1 (3 phases) 15
Zyklus 2 (4 Phasen) / Cycle 2 (4 phases) 16
Zyklus 3 (2 Phasen) / Cycle 3 (2 phases) 17
Zyklus 4 (1 Phase) / Cycle 4 (1 phases) 18
Reinigung / Cleaning 19
Reinigung des Verdampfers / Cleaning the evaporator 19
Reinigung des Kondensators / Cleaning the condenser 18
Reinigung von Gehäuse und Innenraum / Cleaning of housing and interior 18
Wartung / Maintenance 19
Im Falle von Funktionsstörungen / In case of malfunctions 21
Verpackungs-Entsorgung / Packaging disposal 22
Geräte-Entsorgung / Device disposal 22

EINLEITUNG

Bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und aufmerksam und beachten Sie die darin gegebenen Hinweise.

In dieser Bedienungsanleitung erhalten Sie Informationen zum Aufbau, zur Einrichtung, zum Betrieb, zur Wartung, zur Reinigung und zur etwaigen Entsorgung dieses Gerätes.

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Gerätes und sollte, für alle Personen, die mit der Installation, dem Betrieb, der Reinigung oder der Wartung dieses Gerätes zu tun haben, jederzeit zugänglich, in der Nähe des Gerätes, aufbewahrt werden.

Bei der Weitergabe des Gerätes an Dritte, muss diese Bedienungsanleitung mitgegeben werden.

Abbildungen in dieser Anleitung können vom Original Artikel abweichen. Technische Änderungen am Gerät behalten wir uns vor.

Bei Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung ist die Sicherheit des Gerätes nicht mehr gewährleistet.
Der Hersteller/Händler kann nicht verantwortlich gemacht werden für Schäden, die durch die Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen.

INTRODUCTION

Before commissioning this device, please read these operating instructions carefully and carefully and observe the information contained therein.

These operating instructions provide information on the construction, setup, operation, maintenance, cleaning and possible disposal of this device.

These operating instructions are part of the device and should be kept near the device and accessible to all persons involved in the installation, operation, cleaning or maintenance of this device at all times.

When passing on the device to third parties, these operating instructions must be provided.

Illustrations in this manual may differ from the original article. We reserve the right to make technical changes to the device.

The safety of the device is no longer guaranteed if these operating instructions are not observed.
The manufacturer/dealer cannot be held responsible for damage caused by non-observance of these operating instructions.



Achtung! Dieser Schnellkühler wurde für den gewerblichen Einsatz entwickelt und gebaut. Er ist lediglich bestimmt, für das Kühlen, Tiefkühlen und Konservieren von Lebensmitteln!

Attention! This rapid cooler was developed and built for commercial use. It is only intended for cooling, freezing and preserving food!

LIEFERUMFANG

- 1 Professioneller Schnellkühler / Schockfroster
- 1 Kerntemperaturfühler
- 1 Betriebsanleitung

SCOPE OF SUPPLY

- 1 professional blast chillerr / shock freezer
- 1 core temperature sensor
- 1 operating manual

NORMEN UND RICHTLINIEN

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU.

Bei Bedarf lassen wir Ihnen die entsprechende Konformitätserklärung zukommen.

STANDARDS AND DIRECTIVES

The device complies with the current EU standards and directives.

If required, we will send you the corresponding declaration of conformity.

Stand 09/2016 SA / 06/18 TM

TECHNISCHE ANGABEN / TECHNICAL SPECIFICATIONS

Modell	URSUS 3	URSUS 5	URSUS 10
Bestell Nr. / *Order No.*	323-4500	323-4505	323-4510
Material Außen / Innen *material outside / inside*	Edelstahl	Edelstahl	Edelstahl
Abmessungen Außen (mm) *dimension extern. (mm)*	800 x 815 x 945	800 x 815 x 1015	800 x 815 x 1645
Abmessungen Innen (mm) *dimension intern. (mm)*	600 x 420 x 330	600 x 420 x 400	600 x 420 x 870
Inhalt (l) / Content (l)	144	156	190
Einschübe für GN Behälter *Inserts for GN containers*	3	5	10
Einschübe für Bleche (mm) *Inserts for trays (mm)*	B 600 x T 400	B 600 x T 400	B 600 x T 400
Temperaturkontrolle / *temperature control*	Dixell Digital	Dixell Digital	Dixell Digital
Temperaturbereich (°C) / *temperature range (°C)*	+5 bis -35	+5 bis -35	+5 bis -35
Kältemittel (Menge g) / *refrigerant (quantity g)*	R290	R290	R290
Klimaklasse / *climate class*	5	5	5
Anschluss (V/Ph./kW) / *connection (V/Ph./kW)*	230 / 1 / 0,77	230 / 1 / 0,8	400 / 3 / 1,3
Isolierung (mm) / *insulation (mm)*	70	70	70
Geräuschpegel (dB) / *noise level (dB)*	50	50	50
Max. Stromstärke (A) / *max. Current (A)*	3,5	4	6,5
Nettogewicht (kg) / *net weight (kg)*	104	116	150
Versandgewicht (kg) / *shipping weight (kg)*	144	156	190
Max. Menge Lebensmittel (kg) **Schnellkühlen**, in 90 Min. (von +70 °C auf +3 °C) *Max. Amount of food (kg)* ***Rapid cooling**, in 90 min.* *(from +70 °C to +3 °C)*	12	18	40
Max. Menge Lebensmittel (kg) **Schockfrosten**, in 240 Min. (von +70 °C auf -18 °C) *Max. Amount of food (kg)* ***Shock freezing**, 240 min.* *(from +70 °C to -18 °C)*	8	14	28
Kühlleistung **Schnellkühlung** von 45°C auf -10°C (kWh) *Cooling capacity rapid cooling* *from 45°C to -10°C (kWh)*	1,556	1,876	3,136
Kühlleistung **Schockfrosten** von 45°C auf -25°C (kWh) *Cooling capacity shock freezing* *from 45°C to -25°C (kWh)*	0,805	0,906	1,486
EAN-CODE	4017337 324002	4017337 324019	4017337 324026

Technische Änderungen vorbehalten!
Subject to technical changes!

Stand 09/2016 SA / 06/18 TM

WICHTIGER HINWEIS

Die Sicherheitshinweise in dieser Gebrauchsanweisung sind mit entsprechenden Symbolen versehen. Diese weisen auf mögliche Gefahren hin. Die zugehörigen Informationen sind unbedingt zu lesen und zu beachten!

IMPORTANT NOTICE

The safety instructions in these operating instructions are marked with the appropriate symbols. These indicate possible dangers. The associated information must be read and observed!

SYMBOLERKLÄRUNG / EXPLANATION OF SYMBOLS



WARNUNG!
Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können.
Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.

WARNING!
This symbol indicates dangers which can lead to injuries. It is imperative that you adhere strictly to the instructions on occupational safety and be particularly careful in such cases.



WARNUNG: GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN STROM!
Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungs- oder Lebensgefahr!

WARNING: DANGER FROM ELECTRIC CURRENT!
This symbol draws attention to dangerous situations caused by electric current. Failure to observe the safety instructions may result in injury or death!



WARNUNG: HEISSE OBERFLÄCHE - VERBRENNUNGSGEFAHR!
Dieses Symbol weist auf die heiße Oberfläche des Gerätes, während des Betriebes und danach hin. Verbrennungsgefahr bei Nichtbeachten!

WARNING: HOT SURFACE - RISK OF BURNING!
This symbol indicates the hot surface of the unit, during operation and thereafter. Risk of burns if ignored!



WARNUNG: FEUERGEFÄHRLICHE STOFFE - VERBRENNUNGSGEFAHR!
Dieses Symbol weist darauf hin, dass Gefahren aufgrund von feuergefährlichen Stoffen für Leben und Gesundheit von Personen bestehen. Verbrennungsgefahr bei Nichtbeachten!

WARNING: FLAMMABLE SUBSTANCES - RISK OF BURNING!
This symbol indicates that there are dangers for life and health of persons due to flammable substances. Risk of burns if ignored!

Stand 09/2016 SA / 06/18 TM

ALLGEMEINE HINWEISE

- Nach dem Auspacken des Gerätes vergewissern Sie sich, dass sich alles in einwandfreiem Zustand befindet. Sollten Sie Beschädigungen entdecken, so schließen Sie das Gerät nicht an, sondern benachrichtigen Sie Ihren Händler.
- Prüfen Sie, ob alle, im Lieferumfang angegebenen Komponenten, vorhanden sind. Sollte dem nicht so sein, benachrichtigen Sie Ihren Händler.
- Bewahren Sie die Verpackung des Gerätes auf. Nur in der Original Verpackung kann das Gerät sicher transportiert werden.
- Beachten Sie, dass alle Bestandteile der Verpackung (Plastikbeutel, Karton, Styroporteile, usw.) Kinder gefährden können und deshalb nicht in deren Nähe gelagert werden dürfen.
- Falls eine Aufbewahrung der Verpackung nicht möglich ist, trennen Sie die verschiedenen Verpackungsmaterialien und liefern Sie diese bei der nächstgelegenen Sammelstelle zur sachgemäßen Entsorgung ab.
- Stellen Sie das Gerät an einem trockenen und ausreichend belüfteten Ort auf.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien bei Regen und nicht in feuchten Räumen
- Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen, wie Heizung, Herd, Ofen oder offenem Feuer oder in direkter Sonneneinstrahlung aufstellen, da dann die gewünschte Kühlleistung nicht mehr gewährleistet werden kann.
- Die Lüftungsschlitze sind immer freizuhalten und dürfen nicht abgedeckt oder zugestellt werden.
- Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen und in Betrieb nehmen, reinigen Sie das Gerät sorgfältig.
- Bohren oder stechen Sie keine Löcher in Innen- oder Außenseite des Gerätes. Der Kühlkreislauf könnte beschädigt werden.
- Aus hygienischen Gründen wird eine tägliche Reinigung empfohlen.
- Das Gerät ist weder geeignet noch vorgesehen, für die Lagerung von Medikamenten oder leicht entzündlichen, brennbaren oder explosiven Stoffen.
- Die Kunststoffkomponenten der Türen sollten nicht mit Fett oder Öl in Verbindung gebracht werden. Geschieht dieses doch, reinigen Sie die betroffenen Komponenten bitte sofort!

GENERAL INFORMATION

- After unpacking the device, make sure that everything is in perfect condition. If you discover any damage, do not connect the device, but contact your dealer.
- Check that all components specified in the scope of delivery are present. If this is not the case, contact your dealer.
- Keep the packaging of the device. The device can only be safely transported in its original packaging.
- Please note that all components of the packaging (plastic bags, cardboard, polystyrene parts, etc.) can endanger children and must therefore not be stored near them.
- If it is not possible to store the packaging, separate the various packaging materials and deliver them to the nearest collection point for proper disposal.
- Place the unit in a dry and sufficiently ventilated place.
- Do not use the device outdoors in the rain or in damp rooms.
- Do not place the unit near heat sources such as heating, stove, oven or open fire or in direct sunlight, as the desired cooling capacity can then no longer be guaranteed.
- The ventilation slots must always be kept clear and must not be covered or blocked.
- Before connecting the device to the power supply and putting it into operation, clean it carefully.
- Do not drill or puncture any holes in the inside or outside of the unit. The cooling circuit could be damaged.
- For hygienic reasons, daily cleaning is recommended.
- The device is neither suitable nor intended for the storage of medicines or highly flammable, flammable or explosive substances.
- The plastic components of the doors should not be associated with grease or oil. If this does happen, please clean the affected components immediately!



WARNUNG: VERLETZUNGSGEFAHR!

- Wird das Gerät nicht gebraucht und an anderer Stelle zwischengelagert, so lagern Sie das Gerät nicht an einem Ort an dem Kinder spielen. Sorgen Sie dafür, dass die Türe nicht geschlossen werden kann. Dies minimiert das Risiko, dass ein Kind sich im Gerät einschließen könnte.

WARNING: DANGER OF INJURY!

- If the device is not used and temporarily stored elsewhere, do not store the device in a place where children play. Make sure that the door cannot close. This minimizes the risk of a child getting trapped inside the device.



Nach Lieferung bzw. einem Transport des Gerätes, schließen Sie dieses erst an, nachdem das Gerät für mindestens 12 Stunden still gestanden hat. Dies ist unbedingt notwendig, damit sich das Kühlmittel im Kompressor sammeln kann.

After delivery or transport of the device, connect it only after the device has been stationary for at least 12 hours. This is absolutely necessary so that the coolant can collect in the compressor.

Stand 09/2016 SA / 06/18 TM

SICHERHEITSHINWEISE

- Vor der ersten Inbetriebnahme, lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig und beachten Sie die darin gegebenen Hinweise.
- Falsche Bedienung und unsachgemäße Behandlung können zu Störungen am Gerät führen und zu Verletzungen des Benutzers.
- Beachten Sie die für den Einsatzbereich geltenden Unfallverhütungsvorschriften und die allgemeinen Sicherheitsbestimmungen.
- Sorgen Sie für einen sicheren Stand auf einem trockenen, dem Gewicht des Gerätes entsprechend ausreichenden, rutschfesten Untergrund. Ist der Untergrund nicht stabil genug, kann das Gerät umkippen und herausfallende Einlegeböden und Produkte können Verletzungen verursachen.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf eine heiße Oberfläche.
- Neigen Sie das Gerät nicht um mehr als 45 Grad.
- Bewegen Sie das Gerät nicht während der Benutzung.
- Bevor Sie das Gerät bewegen, ziehen Sie den Netzstecker.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät beim Bewegen nicht kippt. Dies könnte zu Verletzungen führen.
- Steht das Gerät wieder an seinem Platz, warten Sie zwei Stunden, bevor Sie das Gerät erneut in Betrieb nehmen.
- Nach längerem Transport sollte das Gerät erst nach 24Stunden wieder in Betrieb genommen werden.
- Lassen Sie das Netzkabel nicht über scharfe Kanten hängen und halten Sie es fern von heißen Gegenständen und offenen Flammen.
- Achten Sie darauf, dass ein unbeabsichtigtes Ziehen am Kabel oder ein Stolpern darüber nicht möglich ist.
- Beschädigen oder modifizieren Sie das Netzkabel nicht, ziehen Sie nicht daran, belasten, verbiegen oder quetschen Sie es nicht, verdrehen Sie es nicht und rollen Sie es nicht auf.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit einem offenen Wasserstrahl.
- Das Gerät darf nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht oder mit Flüssigkeiten benetzt werden.
- Stellen Sie keine schweren oder mit Flüssigkeiten befüllten Gegenstände auf das Gerät. Dinge könnten herunterfallen und Verletzungen verursachen. Flüssigkeiten könnten verschüttet werden, in das Innere des Gerätes gelangen und Strom übertragen!
- Verwenden Sie zum Betrieb des Gerätes nur die dafür vorgesehenen Original Teile.
- Keine Bedienung des Gerätes durch Kinder oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten; oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen. Diese Personen können die Gefahren bei der Benutzung von Elektrogeräten und/ oder Geräten, welche Hitze erzeugen, nicht erkennen und es kann zu Unfällen, Brand oder Sachbeschädigung kommen.
- Vor jeder Reinigung den Stecker aus der Steckdose ziehen, bzw. das Gerät vom Strom trennen; ebenso bei längerer Nichtbenutzung.
- Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, ziehen Sie den Netzstecker oder lösen Sie die zugehörige Sicherung aus oder drehen Sie diese heraus.
- Verwenden Sie keine Elektrogeräte, wie Heizgeräte oder Eiskremmaschinen, im Inneren des Schnellkühlers!

SAFETY NOTICES

- Before initial operation, read these operating instructions carefully and observe the information contained therein.
- Incorrect operation and improper handling can lead to malfunctions of the device and injuries to the user.
- Observe the accident prevention regulations applicable to the area of application and the general safety regulations.
- Ensure that the unit stands securely on a dry, non-slip surface that matches the weight of the unit. If the surface is not stable enough, the unit may tip over and cause injury if shelves and products fall out.
- Do not place the unit on a hot surface.
- Do not tilt the unit more than 45 degrees.
- Do not move the unit during use.
- Before moving the unit, unplug the power cord.
- Make sure that the unit does not tip over when moving. This could result in injury.
- When the unit is back in place, wait two hours before putting it back into operation.
- After longer transport, the device should only be put back into operation after 24 hours.
- Do not let the power cord hang over sharp edges and keep it away from hot objects and open flames.
- Make sure that it is not possible to pull or trip over the cable unintentionally.
- Do not damage, modify, pull, load, bend, crush, twist, or unwind the power cord.
- Protect the device from moisture.
- Do not clean the unit with an open water jet.
- The device must not be immersed in water or other liquids or wetted with liquids.
- Do not place heavy objects or objects filled with liquids on the device. Things could fall down and cause injuries. Liquids could be spilled, get inside the device and transfer power!
- Only use the original parts intended for the operation of the device.
- No operation of the device by children or persons with limited physical, sensory or mental abilities; or lack of experience and/or knowledge. These persons cannot recognize the dangers of using electrical devices and/or devices that generate heat and can cause accidents, fire or damage to property.
- Always remove the plug from the socket before cleaning, or disconnect the device from the power supply; the same applies to prolonged periods of non-use.
- To disconnect the unit from the power supply, unplug the power cord or unplug or unplug the associated fuse.
- Do not use electrical appliances such as heaters or ice cream machines inside the rapid cooler!

Stand 09/2016 SA / 06/18 TM

SICHERHEITSHINWEISE

- Ziehen Sie das Netzkabel immer nur am Netzstecker aus der Steckdose.
- Fassen Sie das Gerät, das Kabel oder den Stecker nie mit feuchten Händen an.
- Im Falle einer Störung oder Fehlfunktion, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Benachrichtigen Sie Ihren Händler. Er wird die Reparatur mit Originalersatzteilen ausführen.
- Die kühltechnische Wartung darf ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden.
- Wird das Gerät nicht gebraucht und an anderer Stelle zwischengelagert, so lagern Sie das Gerät nicht an einem Ort an dem Kinder spielen. Sorgen Sie dafür, dass die Türe nicht geschlossen werden kann. Dies minimiert das Risiko, dass ein Kind sich im Gerät einschließen könnte.
- Hängen Sie sich niemals an die Tür des Gerätes und klettern Sie niemals auf das Gerät. Das Gerät könnte umkippen und beschädigt werden oder Verletzungen verursachen.
- Greifen Sie den Türgriff, wenn Sie die Türe des Gerätes schließen. Die Türe an anderen Stellen anzufassen und zu schließen kann zu eingeklemmten Fingern und Verletzungen führen.

SAFETY NOTICES

- Always unplug the power cord from the power outlet only by the power plug.
- Never touch the device, the cable or the plug with wet hands.
- In the event of a fault or malfunction, turn off the unit and unplug it from the wall outlet. Notify your dealer. He will carry out the repair with original spare parts.
- Cooling maintenance may only be carried out by qualified personnel.
- If the device is not used and temporarily stored elsewhere, do not store the device in a place where children play. Make sure that the door cannot close. This minimizes the risk of a child getting trapped inside the device.
- Never hang yourself on the door of the unit or climb onto it. The device could tip over and be damaged or cause injury.
- Grasp the door handle when closing the door of the unit. Touching and closing the door in other places can lead to trapped fingers and Injuries lead.



WARNUNG: GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN STROM!

- Vor dem Anschluss ans Stromnetz prüfen Sie, ob die Stromart und die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
- Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel frei von Beschädigungen ist, ein beschädigtes Kabel muss von einem qualifizierten Fachmann ausgewechselt werden.
- Ein beschädigtes Gerät darf nicht benutzt werden! In diesem Falle trennen Sie das Gerät vom Stromnetz und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler!
- Verwenden Sie keine Adapter oder Verlängerungskabel.
- Das Gerät steht unter Strom, so lange es am Stromnetz angeschlossen ist.
- Das Gerät verfügt nicht über einen Netzschalter. Bevor das Gerät gereinigt werden kann, muss zunächst der Netzstecker gezogen werden!
- Das Gerät ist für den Betrieb im Inneren gedacht. Eine Nutzung im Freien, bei Regen, kann zu Kurzschlüssen, Kriechstrom oder Stromschlägen führen.
- Sollte das Gerät nass geworden sein, sofort den Netzstecker ziehen und das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme von einem Fachmann überprüfen lassen. Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag!
- Versuchen Sie nie, das Gerät selber zu öffnen oder gar zu reparieren. Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag!

WARNUNG: GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN STROM!

- Before connecting to the mains, check that the type of current and the mains voltage correspond to the information on the type plate of the device.
- Make sure that the power cable is free of damage, a damaged cable must be replaced by a qualified professional.
- Damaged equipment must not be used! In this case, disconnect the device from the power supply and contact your specialist dealer!
- Do not use adapters or extension cords.
- The unit is live as long as it is connected to the power supply.
- The unit does not have a power switch. Before the unit can be cleaned, the mains plug must first be removed!
- The device is intended for internal use. Outdoor use, in rain, can lead to short circuits, leakage current or electric shocks.
- If the unit gets wet, unplug it immediately and have it checked by a specialist before the next start-up. Risk of fatal injury from electric shock!
- Never attempt to open or repair the device yourself. Risk of fatal injury from electric shock!

Stand 09/2016 SA / 06/18 TM



WARNUNG: VERLETZUNGSGEFAHR!

- Versuchen Sie niemals, Ihre Finger, Stäbchen, Schraubendreher oder andere dünne Gegenstände zwischen die Gitterstäbe des Kaltluft Gebläses zu stecken. Hinter dem Schutzgitter dreht sich ein Ventilator mit hoher Geschwindigkeit. Es besteht die Gefahr von Verletzungen, Stromschlägen und der Beschädigung oder einer Fehlfunktion des Gerätes.

WARNING: DANGER OF INJURY!

- Never try to place your fingers, rods, screwdrivers or other thin objects between the bars of the cold air blower. Behind the protective grille a fan rotates at high speed. There is a risk of injury, electric shock and damage to or malfunction of the device.



WARNUNG: BRANDGEFAHR!

- Der Kompressor des Kühlschrankes kann im Betrieb sehr heiß werden! Vermeiden Sie die Benutzung von brennbaren Gasen aus Sprühdosen oder Ähnlichem, in unmittelbarer Nähe des Gerätes!

WARNUNG: BRANDGEFAHR!

- The compressor of the refrigerator can become very hot during operation! Avoid using flammable gases from spray cans or similar in the immediate vicinity of the device!



WARNUNG: HEISSE OBERFLÄCHE! VERBRENNUNGSGEFAHR!

- Der Kompressor des Kühlschrankes kann im Betrieb sehr heiß werden! Es besteht die Gefahr von Verbrennungen beim Berühren des Kompressors.

WARNUNG: HEISSE OBERFLÄCHE! VERBRENNUNGSGEFAHR!

- The compressor of the refrigerator can become very hot during operation! There is a risk of burns when touching the compressor.

Stand 09/2016 SA / 06/18 TM

AUSPACKEN

Vergewissern Sie sich, dass die Verpackung unbeschädigt ist. Das Gerät, als auch die Zubehörteile sind für den Transport geschützt und / oder fixiert. Nach dem Öffnen der Verpackung entfernen Sie das Verpackungsmaterial und etwaige Transportsicherungen, in Form von Klebebändern oder Kabelbindern.

Überprüfen sie dann die Vollständigkeit der Lieferung und vergewissern Sie sich, dass weder das Gerät, noch das Zubehör, Beschädigungen aufweist.

Bewahren Sie die Verpackung des Gerätes auf. Nur in der Original Verpackung kann das Gerät sicher transportiert werden. Falls eine Aufbewahrung der Verpackung nicht möglich ist, trennen Sie die verschiedenen Verpackungsmaterialien und liefern Sie diese bei der nächstgelegenen Sammelstelle zur sachgemäßen Entsorgung ab.

UNPACK

Make sure that the packaging is undamaged. The device as well as the accessories are protected and / or fixed for transport. After opening the packaging, remove the packaging material and any transport securing devices in the form of adhesive tapes or cable ties.

Then check the completeness of the delivery and make sure that neither the device nor the accessories are damaged.

Keep the packaging of the device. The device can only be safely transported in its original packaging. If it is not possible to store the packaging, separate the various packaging materials and deliver them to the nearest collection point for proper disposal.



WARNUNG: VERLETZUNGSGEFAHR!

- Verpackungsmaterialien, wie Folien, Styropor oder Kleinteile der Transportsicherung, können für Kinder gefährlich sein! Es besteht Verletzungs- bzw. Erstickungsgefahr!
  Halten Sie das Verpackungsmaterial unbedingt von Kindern fern!

WARNUNG: VERLETZUNGSGEFAHR!

- Packaging materials, such as foils, polystyrene or small parts of the transport safety device, can be dangerous for children! There is danger of injury or suffocation!
- Keep the packaging material away from children!

AUFBAU

Nach Lieferung bzw. einem Transport des Gerätes, schließen Sie dieses erst an, nachdem es für mindestens 12 Stunden still gestanden hat, damit sich das Kühlmittel im Kompressor sammeln kann.

Stellen Sie das Gerät in einem trockenen und ausreichend belüfteten Raum auf. Sorgen Sie dabei für einen sicheren Stand auf einem trockenen und rutschfesten Untergrund.

Stellen Sie das Gerät mit der Rückseite und den Seiten mindestens 20 cm von der Wand, bzw. anderen gegenständen, entfernt auf, um jederzeit für genügend Luftzirkulation zu sorgen. Vergrößern Sie den Abstand, wenn das Gerät in der Nähe von Hitzequellen aufgebaut wird.

Die Leistung und der Stromverbrauch können durch die Umgebungstemperatur oder direktes Sonnenlicht beeinträchtigt werden. Setzen Sie das Gerät daher nicht direkter Sonneneinstrahlung aus und platzieren Sie es nicht in unmittelbarer Nähe eines Herdes, eines Heizkörpers oder einer sonstigen Wärmequelle.

Obwohl das Gerät von innen gereinigt wurde, bevor es versendet wurde, ist es rastam, den Innenraum noch einmal zu reinigen, bevor Sie diesen mit Lebensmitteln füllen.

SUPERSTRUCTURE

After delivery or transport of the unit, connect it only after it has been stationary for at least 12 hours so that the coolant can collect in the compressor.

Place the unit in a dry and adequately ventilated room. Ensure a safe stand on a dry and non-slip surface.

Place the unit with the back and sides at least 20 cm from the wall or other objects to ensure sufficient air circulation at all times. Increase the distance when the unit is installed near heat sources.

Performance and power consumption may be affected by ambient temperature or direct sunlight. Therefore, do not expose the device to direct sunlight and do not place it in the immediate vicinity of a stove, radiator or other heat source.

Although the unit was cleaned from the inside before it was shipped, it is quick to clean the interior again before you fill it with food.

ANSCHLUSS

Schließen Sie das Gerät nur an eine Schutzkontaktsteckdose mit Erdung und einem 230 Volt Anschluss.

Bevor Sie das Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, dass die Spannung und die Frequenz der Strom-versorgung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen! Andere Spannungen können zur Überhitzung des Gerätes führen!

Sorgen Sie dafür, dass der Netzstecker immer frei zugänglich ist und ohne Umstände vom Stromnetz getrennt werden kann.

CONNECTION

Connect the device only to a grounded safety socket and a 230 volt connection.

Before connecting the device, make sure that the voltage and frequency of the power supply correspond to the information on the type plate! Other voltages can lead to overheating of the device!

Make sure that the mains plug is always freely accessible and can be easily disconnected from the mains.



Nach Stromausfall oder wenn das Gerät vom Stromnetz getrennt wurde, warten Sie mindestens 5 Minuten, bevor Sie das Gerät wieder anschließen und in Betrieb nehmen!
Wird das Gerät erneut gestartet, direkt nachdem es ausgeschaltet wurde, kann es passieren, dass die Sicherung auslöst und den Stromfluss unterbricht. Außerdem kann es passieren, dass der Kompressor überbelastet und beschädigt wird.

After a power failure or if the device has been disconnected from the power supply, wait at least 5 minutes before reconnecting the device and putting it into operation!
If the unit is restarted immediately after it has been switched off, the fuse may trip and the current flow may be interrupted. In addition, the compressor may be overloaded and damaged.

BETRIEB

Um Energie zu sparen und um zu verhindern, dass kalte Luft entweicht, halten Sie die Türe immer nur so lange geöffnet, wie es eben notwendig ist.

Geben Sie keine Lebensmittel in den Schnellkühler, mit einer Temperatur von über 90°C.

Verwenden Sie für die zu kühlenden Lebensmittel Tabletts ode Behälter aus Metall. Behälter aus anderen Materialien wirken wie eine Isolationsschicht und können den Kühlprozess u.U. verzögern.

Dieses Gerät verfügt über einen Umluftventilator, welcher dafür sorgt, dass die kalte Luft im Inneren zirkuliert. Achten Sie daher beim Einräumen der Lebensmittel darauf, dass diese nicht mit den Innenwänden in Kontakt geraten und die Luft frei zirkulieren kann. Achten Sie außerdem darauf, dass die Ventilatoren nicht zugedeckt werden.

Lebensmittel oder Produkte, die aufgrund ihrer Zusammensetzung oder Größe eine längere Kühldauer benötigen, sollten mittig im Kühlraum platziert werden.

Die Leistungsangaben, in dieser Anleitung, können, je nach Fettgehalt und Durchmesser der zu kühlenden Lebensmittel variieren.

OPERATION

To save energy and prevent cold air from escaping, only keep the door open as long as necessary.

Do not put any food in the rapid cooler, with a temperature above 90°C.

Use metal trays or containers for the food to be cooled. Containers made of other materials act as an insulating layer and may delay the cooling process.

This unit has a recirculation fan which ensures that the cold air circulates inside. Therefore, when storing food, make sure that it cannot come into contact with the interior walls and that the air can circulate freely. Also make sure that the fans are not covered.

Food or products that require a longer cooling period due to their composition or size should be placed in the centre of the refrigerator.

The performance data in this manual may vary depending on the fat content and diameter of the food to be cooled.



Achtung! Bei der Entnahme von schockgefrorenen oder gekühlten Lebensmitteln unbedingt Hanschuhe tragen, um die Gefahr von Kälteverbrennungen zu vermeiden!

Attention! When taking out shock-frozen or chilled food, gloves must be worn to avoid the risk of cold burns!



Achtung! Bei der Entnahme von schockgefrorenen oder gekühlten Lebensmitteln unbedingt Hanschuhe tragen, um die Gefahr von Kälteverbrennungen zu vermeiden!

Attention! When taking out shock-frozen or chilled food, gloves must be worn to avoid the risk of cold burns!

SYSTEMSTEUERUNG

Das Gerät ist mit einem Bedienfeld ausgestattet, über welches Sie das System steuern und gewünschte Einstellungen vornehmen. Zusätzlich verfügt das Gerät über eine digitale Statusanzeige, über welche Sie Informationen über die vorgenommenen Eingaben und die aktuellen Einstellungen erhalten.

SYSTEM CONTROL

The device is equipped with a control panel via which you can control the system and make the desired settings. In addition, the device has a digital status display, which provides you with information about the entries made and the current settings.

BEDIENFELD / CONTROL PANEL

cycle start / stop
Zyklus starten / stoppen

cycle choose
Zyklus wählen

light on / off
Licht ein / aus

up, manual defrost
Rauf / Manuelle Abtauung

down, set time
Runter / Uhrzeit einstellen



Bestätigen
confirm

Drucken
print

Hilfsrelais
auxiliary relay

STATUSANZEIGE / STATUS DISPLAY

blower
Gebläse

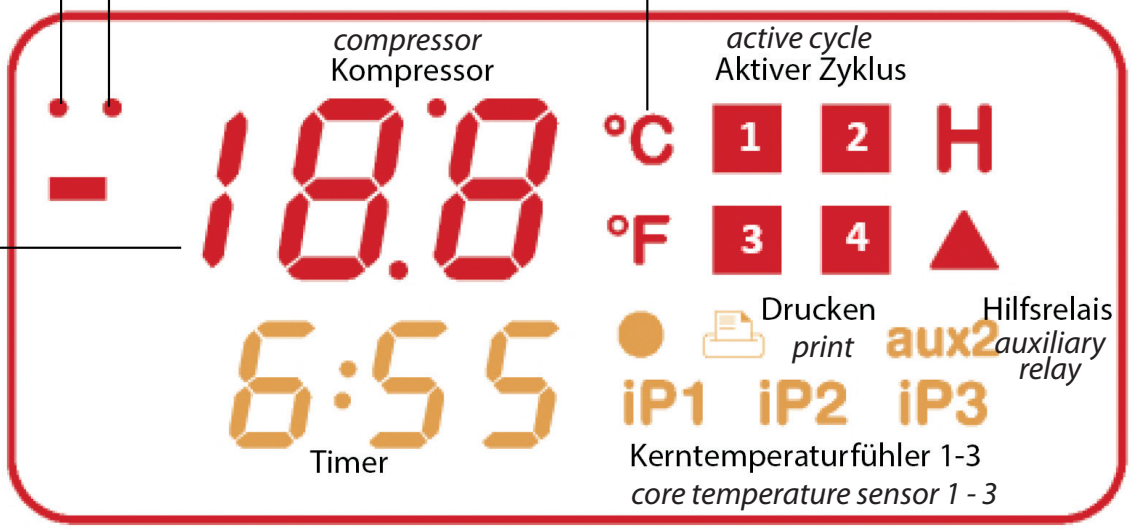
defrosting
Abtauung

unit
Maßeinheit

compressor
Kompressor

active cycle
Aktiver Zyklus

interior temperature
Innenraum-temperatur



Timer

Drucken
print

Hilfsrelais
auxiliary relay

Kerntemperaturfühler 1-3
core temperature sensor 1 - 3

Stand 09/2016 SA / 06/18 TM

DATUM- / ZEITEINSTELLUNG

1. Die „Runter“ Taste gedrückt halten, bis der Wert „MIN“ (Minuten) im Display erscheint.
2. Zur Änderung der Minuten, dis „SET“ Taste betätigen.
3. Mit der Rauf- und Runtertaste den korrekten Minutenwert einstellen
4. Zur Bestätigung erneut die „SET“ Taste drücken.
5. Die „Rauf“ oder „Runter“ Taste so oft betätigen, bis der Wert „HOU“ (Stunden) erscheint.
6. Zur Änderung der Stunden, dis „SET“ Taste betätigen.
7. Mit der Rauf- und Runtertaste den korrekten Minutenwert einstellen.
8. Zur Bestätigung erneut die „SET“ Taste drücken.
9. Auf gleiche Weise verfahren, um die Werte für Tag, Monat und Jahr einzustellen.

MIN = Minuten
HOU = Stunden
DAY = Tag
MON = Monat
YEA = Jahr
TIM = 12 / 24 Stunden Anzeige

10. Zum Verlassen des Menus, die „SET“ und die „RAUF“ Taste für 5 Sekunden gleichzeitig gedrückt halten.

ARBEITSZYKLUS WÄHLEN

Die Zyklus Wahltaste (P mit Kreis Symbol) mehrmals betätigen, um zwischen den Zyklen C1, C2, C3, C4 und dem Haltezyklus zu wählen.

Tip! Um von einem Zyklus in den anderen zu wechseln, betätigen Sie die Zyklus Wahltaste, während sich die Steuerung im Standby Modus befindet.

Die Zyklen sind auf die nachfolgenden Prozesse vorkonfiguriert:

C1: Schnelle Kühlung und Konservierung von Lebensmitteln (schnell + sanft)
C2: Schnelle Kühlung und schnelle Tiefkühlung von Lebensmitteln (schnell + sanft + tiefkühl)
C3: Direkte schnelle Tiefkühlung von Lebensmitteln (schnell tiefkühl)
C4: Direkte schnelle Tiefkühlung ohne die Temperatur zu halten.
HLd: Temperatur Haltefunktion
dEF: Manuelle Abtauung

ARBEITSZYKLUS STARTEN

Die Start / Stopp Taste (Fähnchen Symbol) betätigen. Die LED der Taste leuchtet.

TIME SETTING

1. Press and hold the „Down“ key until the value „MIN“ (minutes) appears in the display..
2. Press the „SET“ button to change the minutes.
3. set the correct minute value with the up and down button.
4. Press the „SET“ button again to confirm.
5. Press the „Up“ or „Down“ key until the value „HOU“ (hours) appears.
6. Press the „SET“ key to change the hours.
7. Use the up and down keys to set the correct minute value.
8. Press the „SET“ button again to confirm.
9. Proceed in the same way to set the values for day, month and year.

MIN = minutes
HOU = hours
DAY = day
MON = month
YEA = year
TIM = 12 / 24 Shours display

10. To exit the menu, press and hold the „SET“ and „RAUF“ buttons simultaneously for 5 seconds.

SELECT WORK CYCLE

Press the cycle select key (P with circle symbol) several times to select between cycles C1, C2, C3, C4 and the hold cycle.

Tip! To switch from one cycle to another, press the cycle select key while the controller is in standby mode.

The cycles are preconfigured for the subsequent processes:

C1: Fast cooling and preservation of food (fast + gentle)

C2: Fast cooling and fast freezing of food (fast + gentle + frozen)

C3: Direct fast freezing of food (fast freezing)

C4: Direct rapid freezing without maintaining temperature.

HLd: Temperature holding function

dEF: Manual defrosting

STARTING THE WORK CYCLE

Press the Start / Stop key (flag symbol). The LED of the button lights up.

Stand 09/2016 SA / 06/18 TM

ARBEITSZYKLUS UNTERBRECHEN

1. Die Start / Stopp Taste (Fähnchen Symbol) drücken, auf dem Display erscheint der Hinweis „STB“. Der Kompressor und der Ventilator werden angehalten.
2. Um den Zyklus erneut zu starten, die Start / Stopp Taste erneut betätigen. Der Zyklus beginnt an der Stelle des Prozesses an welcher gestoppt wurde.
3. Sollte der Arbeitszyklus nicht manuell neu gestartet werden, setzt das Gerät den Zyklus nach 20 Minuten automatisch fort.

INTERRUPT WORK CYCLE

1. Press the Start / Stop key (flag symbol); the message „STB“ appears on the display. The compressor and the fan are stopped.
2. To restart the cycle, press the Start/Stop key again. The cycle starts at the point where the process was stopped.
3. If the cycle is not restarted manually, the machine automatically resumes the cycle after 20 minutes.

ARBEITSZYKLUS STOPPEN

Die Start / Stopp Taste (Fähnchen Symbol) gedrückt halten, bis die LED der Taste erlischt.

STOPPING THE WORKING CYCLE

Press and hold the Start/Stop button (flag symbol) until the LED of the button goes out..

ANZEIGEN IM DISPLAY

Temperaturen:
Die obere Anzeige zeigt die Temperatur im Innenraum des Gerätes an. Die untere Anzeige zeigt die vom Kerntemperaturfühler „iP1“ gemessene Temperatur. Sollte „iP2“ oder „iP3“ in der Anzeige aktiv sein, bitte die „Runter“ Taste so oft betätigen, bis „ip1“ wieder aktiv ist.

Zyklen / Phasen: Jeder der Arbeitszyklen durchläuft drei unterschiedliche Phasen.

1. „Hard“ (Schnellkühlung, bzw. Schockfrosten)
2. „Soft“ (Sanft kühlen)
3. Temperatur halten / Tiefkühlzyklus

Durch Betätigen der „Rauf“ Taste wird angezeigt, in welcher Phase sich der aktuelle Arbeitszyklus befindet. (PH1 = Phase 1, PH2 = Phase 2, PH3 = Phase 3)

Haltemodus:
Während sich das Gerät im Haltemodus befindet, wird oben rechts im Display ein „H“ angezeigt.

INDICATIONS IN THE DISPLAY

Temperatures:
The upper display shows the temperature inside the unit. The lower display shows the temperature measured by the core temperature sensor „iP1“. If „iP2“ or „iP3“ is active in the display, please press the „Down“ key until „ip1“ is active again.

Cycles / Phases: Each of the work cycles goes through three different phases.

1. hard (rapid cooling or shock freezing)
2. soft (gentle cooling)
3. maintaining temperature / freezing cycle

By pressing the „Rauf“ key, the phase in which the current duty cycle is located is displayed. (PH1 = phase 1, PH2 = phase 2, PH3 = phase 3)

Hold mode:
While the device is in hold mode, an „H“ appears at the top right of the display.

MANUELLE ABTAUUNG

Vergewissern Sie sich, dasskein Arbeitszyklus aktiv ist und sich das Gerät nicht im Haltemodus befindet.
Halten Sie die „Rauf“ Taste für mehrere Sekunden gedrückt, um den Abtauvorgang zu starten.

Achtung! Der Abtauvorgang kann nicht gestartet werden, wenn die im Innenraum des gerätes gemessene Temperatur höher ist, als die für einen Abtauvorgang zulässige Temperatur.

MANUAL DEFROSTING

Make sure that no duty cycle is active and the unit is not in hold mode.
Press and hold the „Rauf“ button for several seconds to start defrosting.

Attention! The defrost cannot be started if the temperature measured inside the unit is higher than the temperature allowed for a defrost.

Stand 09/2016 SA / 06/18 TM

SPERRUNG DER TASTATUR

Um die Tastatur zu sperren oder zu entsperren, drücken Sie gleichzeitig die „Rauf“ und die „Runter“ Taste.

LOCKING THE KEYBOARD

To lock or unlock the keyboard, press the „Up“ and „Down“ keys simultaneously.

KERNTEMPERATURFÜHLER

Der Schnellkühler ist mit einem Kerntemperaturführer ausgestattet. Dieser wird in die Nahrungsmittel eingeführt um deren Temperatur zu überwachen. Die gemessene Temperatur dient als Indikator dafür, die Arbeitszyklen zu beenden, sobald ein entsprechender Wert erreicht wurde.

CORE TEMPERATURE SENSOR

The rapid cooler is equipped with a core temperature sensor. This is introduced into the food to monitor its temperature. The measured temperature serves as an indicator that the work cycles will end as soon as a corresponding value is reached.

Achtung! Um eine bakterielle Verunreinigung zu vermeiden muss die Nadel des Kerntemperaturfühlers nach jedem Gebrauch gereinigt und desinfiziert werden!

Attention! To avoid bacterial contamination, the needle of the core temperature sensor must be cleaned and disinfected after each use!

KÜHL- / FROSTZYKLEN / COOLING / FREEZING CYCLES

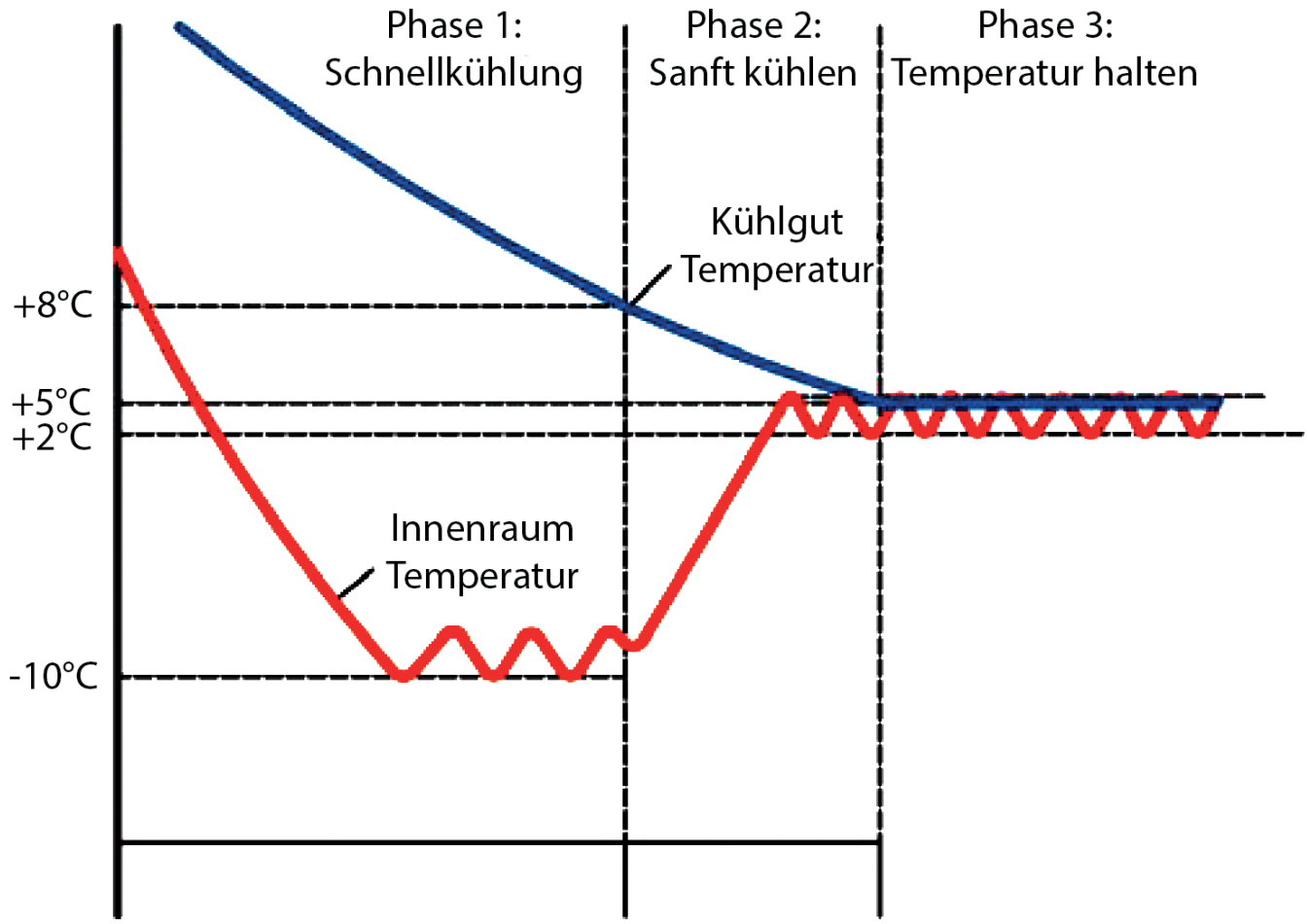
Zyklus	Phase 1	Phase 2	Phase 3	Phase 4
1 (3 Phasen)	Schnellkühlung +8°C *Fast cooling +8°C*	Sanft kühlen +5°C *Gentle cooling +5°C*	Halten 5°C *Hold 5°C*	
2 (4 Phasen)	Schnellkühlung +10°C *Fast cooling + 10°C*	Sanft kühlen +5°C *Gentle cooling +5°C*	Frosten -18°C *Freezing -18°C*	Halten -18°C *Hold - 18°C*
3 (2 Phasen)	Schockfrosten -18°C Shock freezing -18°C	Halten -18°C *Hold - 18°C*		
4 (1 Phase)	Schockfrosten -18°C Shock freezing -18°C			

Stand 09/2016 SA / 06/18 TM

ZYKLUS 1 (3 PHASEN) / CYCLE 1 (3 PHASES)

Phase 1: Schnellkühlung der Lebensmittel auf +8 °C,
bei einer ständig wechselnden Geräteinnentemperatur von - 10 °C und - 7°C.
Phase 2: Sanftes Herabkühlen der Lebensmittel von +8°C auf +5°C,
bei einer ständig wechselnden Geräteinnentemperatur von +2 °C und +5°C.
Phase 3: Halten der Temperatur der Lebensmittel von +5°C,
bei einer ständig wechselnden Geräteinnentemperatur von +2 °C und +5°C.

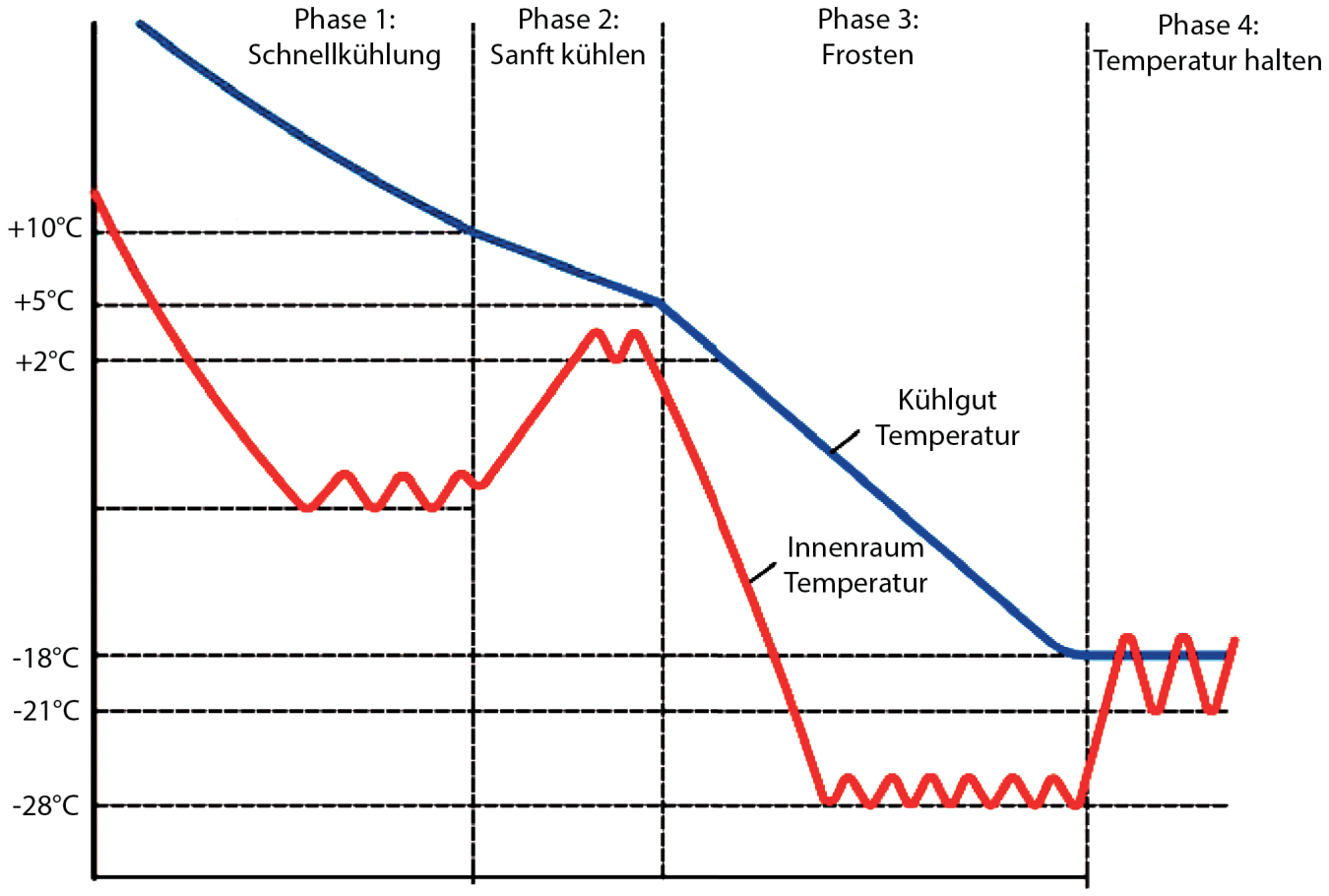
Phase 1: Rapid cooling of food to +8 °C,
at a constantly changing internal device temperature of - 10 °C and - 7°C.
Phase 2: Gentle cooling of food from +8°C to +5°C,
at a constantly changing internal device temperature of +2 °C and +5°C.
Phase 3: Maintaining the food temperature of +5°C,
at a constantly changing internal device temperature of +2 °C and +5°C.



ZYKLUS 2 (4 PHASEN) / CYCLE 2 (4 PHASES)

Phase 1: Schnellkühlung der Lebensmittel auf +10 °C,
bei einer ständig wechselnden Geräteinnentemperatur zwischen - 10 °C und - 7°C.
Phase 2: Sanftes Herabkühlen der Lebensmittel von +10°C auf +5°C.
Die Geräteinnentemperatur steigt dabei von -8°C auf +3°C und wechselt dann ständig zwischen +3°C und +2°C.
Phase 3: Frosten der Lebensmittel von +5°C auf -18°C.
Die Geräteinnentemperatur sinkt dabei von +2°C auf -28°C und wechselt dann ständig zwischen -28°C und -27°C.
Phase 4: Temperatur der Lebensmittel wird gehalten auf -18°C.
Die Geräteinnentemperatur steigt von -28°C auf -21°C und wechselt dann ständig zwischen -21°C und -17°C.

Phase 1: Rapid cooling of food to +10 °C,
at a constantly changing internal device temperature between - 10 °C and - 7°C.
Phase 2: Gentle cooling of food from +10°C to +5°C.
The internal device temperature rises from -8°C to +3°C and then changes constantly between +3°C and +2°C.
Phase 3: Food freezing from +5°C to -18°C.
The internal device temperature drops from +2°C to -28°C and then changes continuously.
between -28°C and -27°C.
Phase 4: Temperature of the food is maintained at -18°C.
The internal device temperature rises from -28°C to -21°C and then changes continuously.
between -21°C and -17°C.



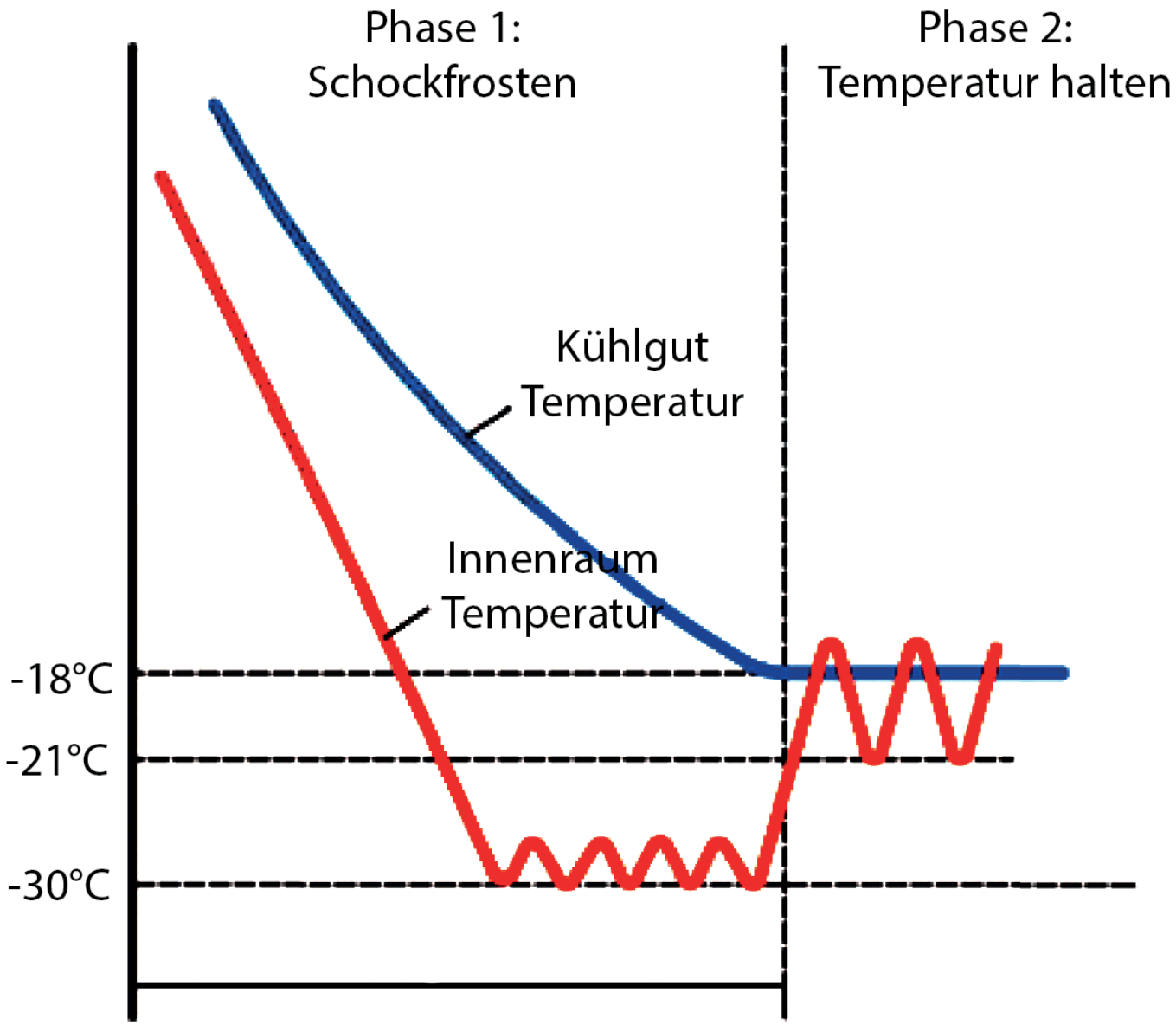
ZYKLUS 3 (2 PHASEN) / CYCLE 3 (2 PHASES)

Phase 1: Schockfrosten; die Lebensmittel werden auf -18°C herunter gekühlt.
Die Gerätetemperatur sinkt dabei auf -30°C und wechselt dann ständig zwischen -30°C und - 27°C.

Phase 2: Die Temperatur der Lebensmittel wird auf -18°C gehalten.
Die Gerätetemperatur steigt von -30°C auf -17°C und wechselt dann ständig zwischen -17°C und -21°C.

Phase 1: S hock freezing; the food is cooled down to -18°C.
The device temperature drops to -30°C and then changes continuously between -30°C and -27°C.

Phase 2: The temperature of the food is maintained at -18°C.
The device temperature rises from -30°C to -17°C and then changes continuously between -17°C and -21°C. The temperature of the food is kept at -18°C.

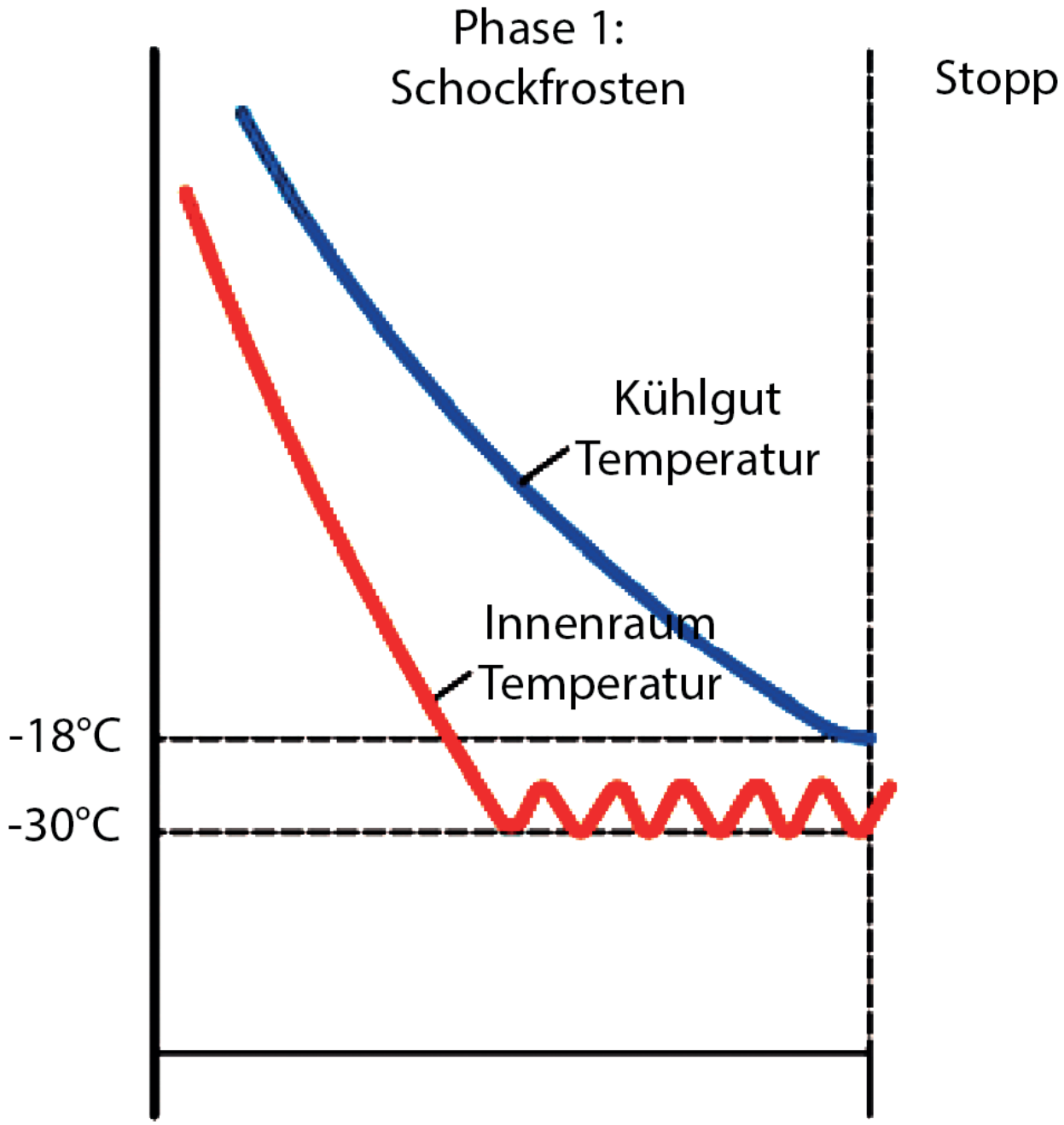


Stand 09/2016 SA / 06/18 TM

ZYKLUS 4 (1 PHASE) / CYCLE 4 (1 PHASES)

Phase 1: Schockfrosten; die Lebensmittel werden auf - 18 °C herunter gekühlt.
Die Geräteinnentemperatur sinkt auf -30°C und wechselt dann ständig zwischen -30°C und -24°C.

Phase 1: shock freezing; the food is cooled down to - 18 °C.
The internal device temperature drops to -30°C and then changes constantly between -30°C and -24°C.



REINIGUNG / CLEANING



Um die Gefahr eines Stromschlags oder die Verletzung durch den sich drehenden Ventilator auszuschließen, trennen Sie das Gerät unbedingt vor jeder Reinigung vom Stromnetz! Beginnen Sie nicht mit der Reinigung, bevor der Ventilator zum Stillstand gekommen ist!

To avoid the risk of electric shock or injury from the rotating fan, always disconnect the unit from the mains before cleaning! Do not start cleaning until the fan has stopped!

REINIGUNG DES VERDAMPFERS

Reinigen Sie den Verdampfer regelmäßig! Tragen Sie während des Reinigens Schutzhandschuhe, um Verletzungen durch die scharfen Lamellen des Kondensators zu vermeiden. Verwenden Sie zum Reinigen lediglich einen Pinsel! Benutzen Sie zum Reinigen keine scharfen gegenstände und keinen Druckwasserstrahl!

Gehen Sie bei der Reinigung wie folgt vor:

1. Öffnen Sie die Türe des Gerätes
2. Lockern Sie die zwei Schrauben an der rechten Seite des reflektors
3. Entfernen Sie die Schienenkonstruktion.
4. Drehen Sie den reflektor nach links.

CLEANING THE EVAPORATOR

Clean the evaporator regularly! Wear protective gloves during cleaning to avoid injury from the sharp fins of the condenser. Only use a brush for cleaning! Do not use any sharp objects or pressurized water jets for cleaning!

Proceed as follows for cleaning:

1. open the door of the unit
2. loosen the two screws on the right side of the reflector
3. remove the rail construction.
4. turn the reflector to the left.

REINIGUNG DES KONDENSATORS

Reinigen Sie den Kondensator regelmäßig! Tragen Sie während des Reinigens Schutzhandschuhe, um Verletzungen durch die scharfen Lamellen des Kondensators zu vermeiden. Bei vorhandenen Staubablagerungen sollte eine Schutzmaske und eine Schutzbrille getragen werden!

Gehen Sie bei der Reinigung wie folgt vor:

1. Öffnen Sie die Türe des Gerätes
2. Entfernen Sie die Abdeckung / das Lüftungsgitter unterhalb der Türe, indem Sie die Schraubverschlüsse aufschrauben.
3. Entfernen Sie Staubablagerungen von den Lamellen des Kondensators, mit einer Saugvorrichtung und / oder indem Sie mit einem Pinsel vertikal an den Lamellen entlangfahren. Benutzen Sie keine anderen Geräte zur Reinigung der Lamellen, da diese sonst verformt oder beschädigt werden können, was zu einer Beeinträchtigung der Leistungsfähigkeit des Gerätes führen kann.
4. Setzen Sie die Abdeckung wieder auf und befestigen Sie sie mit den zuvor gelösten Schraubvorrichtungen.

CLEANING THE CONDENSER

Clean the capacitor regularly! Wear protective gloves during cleaning to avoid injuries caused by the sharp blades of the capacitor. If dust deposits are present, a protective mask and goggles should be worn!

Proceed as follows to clean the unit:

1. Open the door of the appliance
2. Remove the cover/ventilation grille under the door by unscrewing the screw caps.
3. Remove dust deposits from the fins of the condenser, with a suction device and/or by moving vertically along the fins with a brush. Do not use any other equipment to clean the fins, as this may deform or damage them, which may result in an impairment of the efficiency of the device can lead.
4. Replace the cover and fasten it with the previously loosened screwing devices.

REINIGUNG VON GEHÄUSE UND INNENRAUM

Reinigen Sie das Gehäuse und den Innenraum mit einem weichen, trockenen Tuch. Sollten stärkere Verschmutzungen zu entfernen sein, benutzen Sie ein mit warmem Wasser befeuchtetes Tuch und ein mildes, nicht scheuerndes Reinigungsmittel. Achten Sie dabei darauf, dass kein Wasser in das Gerät gelangt. Wischen Sie mit einem trockenen Tuch gründlich nach, um die Oberflächen zu trocknen.

CLEANING OF HOUSING AND INTERIOR

Clean the cabinet and the interior with a soft, dry cloth. If there is more dirt to be removed, use a cloth moistened with warm water and a mild, non-abrasive cleaning agent. Make sure that no water gets into the device. Wipe thoroughly with a dry cloth to dry the surfaces.



WARNUNG: GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN STROM!

- Vor jeder Reinigung muss das Gerät vom Stromnetz getrennt werden!
- Benutzen Sie niemals Wasser direkt oder einen Wasserstrahl, um das Gerät zu reinigen!
- Tauchen Sie niemals das Gerät, das Kabel oder den Stecker in Wasser ein!

WARNUNG: GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN STROM!

- The appliance must be disconnected from the power supply before cleaning!
- Never use water directly or a water jet to clean the appliance!
- Never immerse the appliance, the cable or the plug in water!



Benutzen Sie keine ätzenden oder scheuernden Reinigungsmittel! Benutzen Sie keine alkoholhaltigen oder alkalischen Reinigungsmittel, keine Verdünnungsmittel oder Benzin. Sie könnten damit die Kunststoffteile oder lackierten Flächen beschädigen!
Benutzen Sie niemals heißes Wasser, um das Gerät zu reinigen!

Do not use caustic or abrasive cleaning agents! Do not use any alcoholic or alkaline cleaning agents, thinners or petrol. This could damage the plastic parts or painted surfaces!
Never use hot water to clean the appliance!

WARTUNG

Die Wartung des Schnellkühlers darf nur von qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden!

MAINTENANCE

Maintenance of the rapid cooler may only be carried out by qualified personnel!



Sorgen Sie dafür, dass die Lufteinlass- und Abluftöffnungen am Gerät stets frei von Verunreinigungen sind. Überprüfen Sie diese regelmäßig und entfernen Sie etwaige Staubablagerungen, mit Hilfe eines Staubsaugers.

Ensure that the air intake and exhaust openings on the unit are always free of impurities. Check these regularly and remove any dust deposits using a vacuum cleaner.



WARNUNG: GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN STROM!

- Ein beschädigtes Gerät darf nicht benutzt werden! In diesem Falle trennen Sie das Gerät vom Stromnetz und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler!
- Versuchen Sie nie, das Gerät selbst zu öffnen oder gar zu reparieren. - Es besteht Lebensgefahr!

WARNING: DANGER DUE TO ELECTRIC CURRENT!

- A damaged device must not be used! In this case, disconnect the device from the mains supply and contact your specialist dealer!
- Never attempt to open or repair the unit yourself. - There is a danger to life!

Stand 09/2016 SA / 06/18 TM

IM FALLE VON FUNKTIONSSTÖRUNGEN

Im Falle von Funktionsstörungen, beachten und prüfen Sie bitte die folgenden Punkte, bevor Sie einen Kundendienst anfordern.

Schnellkühler kühlt nicht:	Ist die Stromversorgung unterbrochen? Wurde der Netzstecker aus der Steckdose gezogen? Hat die zugehörige Sicherung ausgelöst?
Aus dem Gerät tropft Wasser:	Steht das Gerät gerade? Ist das Auslaufventil frei? Ist der Abfluss blockiert? Ist der Wasserbehälter beschädigt?
Gerät ist laut im Betrieb:	Sind die Füße korrekt justiert und berühren den Boden? Steht das Gerät senk- und waagerecht? Sind Schrauben oder Muttern locker? Berührt das Gerät andere Geräte oder Gegenstände?

Sollten die oben genannten Hinweise zu keinem Erfolg führen, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, indem Sie den Netzstecker ziehen. Wenden Sie sich an den Händler, von welchem Sie das Gerät gekauft haben und halten Sie folgende Informationen bereit:

1. Detaillierte Beschreibung der Fehlfunktion
2. Genaue Produktbezeichnung / Produktnummer
3. Seriennummer
4. Ihren Namen, Adresse und Telefonnummer
5. Datum des Kaufs
6. Gewünschten Termin für Servicebesuch

IN CASE OF MALFUNCTIONS

In case of malfunction, please observe and check the following points before requesting service.

Rapid cooler does not cool:	*Is the power supply interrupted?* *Has the mains plug been disconnected from the socket?* *Has the associated fuse tripped?*
Water is dripping from the appliance:	*Is the appliance in an upright position?* *Is the outlet valve free?* *Is the drain blocked?* *Is the water tank damaged?*
The appliance is noisy in operation:	*Are the feet correctly adjusted and touching the ground?* *Is the unit vertical and horizontal?* *Are screws or nuts loose?* *Does the device touch other devices or objects?*

If the above instructions are not successful, disconnect the appliance from the power supply by unplugging it from the wall outlet. Contact the dealer from whom you purchased the device and have the following information ready:

1. detailed description of the malfunction
2. exact product designation / product number
3. serial number
4. your name, address and telephone number
5. date of purchase
6. desired date for service visit

Stand 09/2016 SA / 06/18 TM

VERPACKUNGS-ENTSORGUNG



Die Verpackungsmaterialien bitte entsprechend trennen und den zuständigen Sammelstellen zur Wiederverwertung und zur Umweltschohnung zuführen.

PACKAGING DISPOSAL

Please separate the packaging materials accordingly and return them to the responsible collection points for recycling and environmental housing.

GERÄTE-ENTSORGUNG



Hat das Gerät einmal ausgedient, dann entsorgen Sie dieses ordnungsgemäß an einer Sammelstelle für Elektrogeräte. Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Über Adressen und Öffnungszeiten von Sammelstellen informiert Sie Ihre zuständige Verwaltung. Nur so ist sichergestellt, dass Altgeräte fachgerecht entsorgt und verwertet werden. Vielen Dank!

DEVICE DISPOSAL

Once the appliance has been used up, dispose of it properly at a collection point for electrical appliances. Electrical appliances do not belong in household waste.

Your responsible administration will inform you about the addresses and opening hours of collection points. This is the only way to ensure that old appliances are properly disposed of and recycled. Thank you very much!

Stand 09/2016 SA / 06/18 TM

CE

Hergestellt in P.R.C. für
SARO Gastro-Products GmbH
Sandbahn 6, 46446 Emmerich am Rhein, Germany
Tel. +49(0)2822 9258-0
Fax +49(0)2822 18192
E-Mail info@saro.de